

Mrk

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Mwanzo wa- injili ya-Iḥsoṓs Christós, Mwana wa-Theós.
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)
- 2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἰδοὺ, ἀποστέλλω
Kama imeandikwa katika- huyo- Ēsaías huyo- nabii, Tazama, ninatuma
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#)
- τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδόν
huyo- mjumbe wangu mbele-ya- uso wako, ambaye ataitengeneza hiyo- njia
[G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#)
- σου.
yako.
[G4771](#)
- 3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
Sauti ya-anayelia katika- hiyo- jangwa, Itengenezeni hiyo- njia ya-Kýrios, nyofu
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
- ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
fanyeni hizo- mapito yake.
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)
- 4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσω
akawa Iōánnēs, huyo- anayebatiza katika- hiyo- jangwa, na- akihubiri
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#)
- βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
ubatizo wa-toba kwa- msamaha wa-dhambi.
[G0908](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)
- 5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
na- walikuwa-wakitoka kwenda-kwa- yeye yote hiyo- Ioudaía nchi, na- wale-
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ
wa-Hierosolyma, wote na- walibatizwa na- yeye katika- huo- Iordánēs
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#)
- ποταμῷ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
mto, wakiungama hizo- dhambi zao.
[G4215](#) [G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

- 6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην
na- alikuwa huyo- Iōānnēs amevaa manyoya ya-ngamia, na- mkanda
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#)
δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι
wa-ngozi kuzunguka- hiyo- kiuno chake; na- akila nzige na- asali
[G1193](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#)
ἄγριον.
ya-mwitu.
[G0066](#)
- 7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω
na- alihubiri, akisema, Anakuja huyo- mwenye-ngunu-zaidi kuliko-mimi nyuma
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#)
μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν
yangu, ambaye si- mimi mwenye-kustahili, nikiinama, kufungua hu- ukanda wa-
[G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#)
ὑποδημάτων αὐτοῦ.
viatu vyake.
[G5266](#) [G0846](#)
- 8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι
Mimi niliwabatiza ninyi kwa-maji; yeye lakini- atawabatiza ninyi kwa- Pneûma
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)
Ἀγίῳ.
Takatifu.
[G0040](#)
- 9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ
Na- ikawa katika- zile hizo- siku, alikuja Iēsoûs kutoka- Nazarét
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#)
τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
ya- Galilaía, na- alibatizwa katika- hu- Iordānēs na- Iōānnēs.
[G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)
- 10 καὶ εὐθύς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς
na- mara akipanda kutoka- hayo- maji, aliona yakipasuka hayo-
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#)
οὐρανοὺς, καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
mbingu, na- huyo- Pneûma kama- njiwa akishuka juu-yake yeye.
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)
- 11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου,
na- sauti ikawa kutoka- hizo- mbingu, Wewe u- huyo- Mwana wangu,
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#)
ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
huyo- mpendwa, katika- wewe nimependezwa.
[G3588](#) [G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)
- 12 Καὶ εὐθύς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
Na- mara huyo- Pneûma yeye alimsukuma kwenda- hiyo- jangwa.
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

- 13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
na- alikuwa katika- hiyo- jangwa arobaini siku, akijaribiwa na- huyo-
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)
Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι
Satanâs, na- alikuwa pamoja-na- hao- wanyama-wa-mwitu; na- hao- malaika
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#)
διηκόνουν αὐτῷ.
walimtumikia yeye.
[G1247](#) [G0846](#)
- 14 Καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς
Na- baada-ya- huyo- kukamatwa huyo- Iōānnēs, alikuja huyo- Iēsoûs katika-
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#)
τὴν Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
hiyo- Galilaía, akihubiri hiyo- injili ya- Theós,
[G3588](#) [G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)
15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
na- akisema, kwamba- Umetimia hu- wakati, na- imekaribia hiyo- ufalme
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#)
τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
wa- Theós; tubuni, na- aminini katika- hiyo- injili.
[G3588](#) [G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)
16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
Na- akipita kando-ya- hiyo- bahari ya- Galilaía, aliona Símon na-
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)
Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσσῃ; ἦσαν
Andréas, huyo- ndugu wa-Símon, wakitupa-nyavu katika- hiyo- bahari; walikuwa
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#)
γὰρ ἁλιεῖς.
kwa-maana- wanuvi.
[G1063](#) [G0231](#)
- 17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω
na- akawaambia wao huyo- Iēsoûs, Njooni nyuma yangu, na- nitawafanya
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#)
ὑμᾶς γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
ninyi kuwa wanuvi wa-watu.
[G4771](#) [G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)
- 18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
na- mara, wakiacha hizo- nyavu, walimfuata yeye.
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

- 19 Καὶ προβάς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ
Na- akiendelea-mbele kidogo, aliona Iákōbos huyo- wa- Zebedaïos, na-
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#)
Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας
Iōánnēs huyo- ndugu yake, na- wao katika- hiyo- mashua wakitengeneza
[G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#)
τὰ δίκτυα.
hizo- nyavu.
[G3588](#) [G1350](#)
- 20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
na- mara aliwaita wao; na- wakimwacha huyo- baba yao Zebedaïos
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)
ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
katika- hiyo- mashua pamoja-na- hao- waajiriwa, waliondoka nyuma yake.
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)
- 21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοúm; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν,
Na- wanaingia katika- Kapharnaoum; na- mara katika-siku-za- Sabato,
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#)
εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
akiingia katika- hiyo- sinagogi, alifundisha.
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)
- 22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων
na- walishangazwa kwa- hayo- mafundisho yake; alikuwa kwa-maana- akifundisha
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#)
αὐτοῦς ὡς ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.
wao kama- mamlaka mwenye, na- si- kama- hao- waandishi.
[G0846](#) [G5613](#) [G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)
- 23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
Na- mara alikuwa katika- hiyo- sinagogi yao mtu katika- roho
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)
ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
mchafu, na- alipiga-kelele,
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)
- 24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
akisema, Nini kwetu na- wewe, Iēsoūs Mnazareti? umekuja kutuamamiza sisi?
[G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)
οἷδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
ninakujua wewe nani u, huyo- Mtakatifu wa- Theós!
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)
- 25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, «λέγων», Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
na- alimkemea yeye huyo- Iēsoūs, akisema, Nyamaza, na- utoke kutoka-
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#)
αὐτοῦ!
yeye!
[G0846](#)

- 26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
na- akimtikisa yeye, huyo- roho huyo- mchafu, na- akilia kwa-sauti
[G2532](#) [G4682](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#)
μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
kubwa, alitoka kutoka- yeye.
[G3173](#) [G1831](#) [G1537](#) [G0846](#)
- 27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν «πρὸς» ἐαυτοὺς, λέγοντας,
na- walishangazwa wote, hata- wakabishana kati- yao-wenyewe, wakisema,
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#)
Τί ἐστὶν τοῦτο διδασχὴ καινῆ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς
Nini hii hii mafundisho mapya? kwa- mamlaka, hata- hao- roho hao-
[G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
wachafu anawaamuru, na- wanamtii yeye!
[G0169](#) [G2004](#) [G2532](#) [G5219](#) [G0846](#)
- 28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν
na- ilitoka hiyo- habari yake mara, kila-mahali katika- yote hiyo-
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G2112](#) [G3837](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)
περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.
nchi-ya-jirani ya- Galilaía.
[G4066](#) [G3588](#) [G1056](#)
- 29 Καὶ εὐθύς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
Na- mara, kutoka- hiyo- sinagogi wakitoka, walikuja katika- hiyo- nyumba
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)
Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
ya-Símōn na- Andréas, pamoja-na- Iákōbos na- Iōánnēs.
[G4613](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3326](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2491](#)
- 30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθύς
hiyo- lakini- mama-mkwe wa-Símōn alikuwa-amelala akiwa-na-homa. na- mara
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#)
λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.
walimwambia yeye kuhusu- yeye.
[G3004](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)
- 31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρὸς. καὶ ἀφῆκεν αὐτήν
na- akikaribia, alimwinua yeye, akimshika hiyo- mkono. na- ilimwacha yeye
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
hiyo- homa, na- aliwahudumia wao.
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)
- 32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδου ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας
Jioni lakini- ilipofika, wakati ilipotua hiyo- jua, walileta kwa- yeye wote
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#)
τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
hao- vibaya walio, na- hao- wenye-pepo.
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

- 33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
na- ilikuwa yote hiyo- mji imekusanyika kwa- hiyo- mlango.
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)
- 34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
na- aliponya wengi vibaya walio mbalimbali magonjwa, na- repa
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)
- πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἦφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι
wengi alitoa. na- hakuruhusu hakuwaruhusu kusema hao- repa, kwa-sababu-
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#)
- ἦδεισαν αὐτόν (Χριστόν εἶναι).
walimjua yeye (Christós kuwa).
[G1492](#) [G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)
- 35 Καὶ πρῶτ, ἔννουχα λίαν, ἀναστάς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς
Na- asubuhi-na-mapema, giza-bado, sana, akiamka, alitoka na- aliondoka kwenda-
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#)
- ἔρημον τόπον, κακεῖ προσηύχετο.
ukiwa mahali, na-huko- aliomba.
[G2048](#) [G5117](#) [G2546](#) [G4336](#)
- 36 καὶ κατεδίωξεν αὐτόν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
na- alimfuatilia yeye Símon, na- wale- ramoja-na- yeye;
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)
- 37 καὶ εὗρον αὐτόν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν
na- walimkuta yeye, na- walimwambia yeye, kwamba- Wote wanakutafuta
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#)
- σε!
wewe!
[G4771](#)
- 38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας
na- akawaambia wao, Twende mahali-pengine kwenda- hizo- za-karibu
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#)
- κωμποῖεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
miji-midogo, ili- pia- huko nihubiri; kwa- hili kwa-maana- nimetoka.
[G2969](#) [G2443](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)
- 39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
na- alikuja, akihubiri katika- hizo- masinagogi yao, katika- yote hiyo-
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)
- Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Galilaia, na- hao- repa akitoa.
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)
- 40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτόν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτόν καὶ γονυπετῶν,
Na- anakuja kwake- yeye mwenye-ukoma, akimsihi yeye na- akipiga-magoti,
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#)
- [καὶ] λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαι με καθαρίσαι.
na- akimwambia yeye, kwamba- Ukitaka, unataka, unaweza mimi kunitakasa.
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

- 41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἤψατο, καὶ λέγει
na- akisikia-huruma, akinyoosha hiyo- mkono wake, alimgusa, na- akamwambia
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#)
αὐτῷ, Θέλω, καθαρίσθητι.
yeye, Nataka, takasika.
[G0846](#) [G2309](#) [G2511](#)
- 42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
na- mara uliondoka kutoka- yeye hu- ukoma, na- alitakaswa.
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)
- 43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
na- akimwonya-vikali yeye, mara alimtoa yeye,
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)
- 44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἴπης. ἀλλὰ ὕπαγε,
na- akamwambia yeye, Angalia mtu-yeyote chochote usimwambie. lakini- nenda,
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#)
σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ
mwenyewe jionyeshe kwa-huyo- kuhani, na- toa kwa- hu- utakaso
[G4572](#) [G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#)
σου, ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
wako, yale- aliyoamuru Mōysēs, kwa- ushahidi kwao.
[G4771](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)
- 45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
huyo- lakini- akitoka, alianza kuhubiri mengi na- kueneza hilo- neno,
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω
hata- tena-si- yeye kuweza wazi katika- mji kuingia; lakini- nje
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#)
ἐπ’ ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
katika- ukiwa mahali alikuwa, na- walikuja kwake- yeye kila-mahali.
[G1909](#) [G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)